

**Vocabularij Stābri
giulialtē editioe edita.**



N1662

Ad lectorem Epistola.

Quam de latinis vocabulis extemporale opusculū
nostro nomine (clam me tamen) editū: ac multa
istiuc adempta mutataq; viderem (vt quīs cursim
recognitum) vt homini negotio licuit: tūc cultius ex-
postulo apparatu prodiret. Qui vt magiscula habeas-
tur fidelis/ legis hic nihil canoide lector quod non sit
dictū prius. Caput primum qđ de corporis anathomia
inscribitur/ ad verbum feret et primo de animab⁹ (in-
terprete Theodoro) sumptum est. Que vero de pisci-
bus/ auibus/ herbisq; tradidi apud primum leges alia
ais vero in his / quorum censure merito standū duxer-
is. Agricolationis arma & id genus (euoluto Cathe-
ne/ Varrone/ & Columella) in promptu erūt. Reliqua
pleraq; ex Perotti cornucopie/ & alijs nominatissimis
passim collegi operib⁹: vbi (si qua insint vitia) quisq;
publice vtilitatis grā potius q̃ curiositate adductus
ea dempseris id quod cupidissime factum vellet offen-
det me nihil. Elucubrara hoc tenue opus nostris tan-
tum discipulis vernaculum: sed librariorū temeritas
nunc cōiune fecit neq; propterea volui priuatū quod
alijs fructū (si quis inest) viderim: immo q̃ nulla res
potest esse eadē simul festinata et examinata. Suadet
Horatius eiusmodi in nouū premi animū. Cui obtem-
perassem: nisi velim nolim ad officina iam extorques-
retur Virgilianū adagium est. non omnia possumus
omnes. Quocirca pro dictis Horatii offendant paucę
macule neminē. Atq; tum vbi contingit comoda vo-
catio pluscula (auspice deo) accedens hec versiculis sic
(quīs non obseruata lege) complexus sum/ vt nimis
hereat rudis iuuentus. Vale.



Sinciput et vertex caput occiput / & coma crinis

Sincipitium.
Occipitium.

hoc sinciput / tis.	the foremost parte of the heed
hic vertex / cis.	the crowne of the heed
hoc caput / tis.	a heed
hoc occiput / tis.	the hynder parte of the heed
hec coma / e.	the playtes of a womans heere
hic crinis / is.	heere.

Cincinnus calua cerebrum futura pilusq;

Cincinnatulus
(he that hath
the lockes.

hic cincinnus / i / o.	for a locke
hec calua / e.	the brayne panne
hoc cerebrum / i / o.	the brayne
hec futura / re.	the cyme of the heed
hic pilus / i / o.	a heere.

Barba supercilium tempus intercilium frons.

hec barba / be.	a berde.
hoc supercilium / i / o.	a browe
hoc tempus / is.	for the temple of the heed
hoc intercilium / i / o.	the space bytwene the browes
frons / tis.	the forehead.

Gena oculus acies lumen albugo pupilla

hec gena / me.	the eye lydde
hic oculus / i / o.	the eye
hec acies / ei.	the syght of the eye
hoc lumen / in / is.	the lyght of the eye
hec albugo / in / is.	the whyte of the eye.

Palpebra nigrum oculi ciliu angulus hircus & auris.

ut sentit Plin-
nium ciliu de
ambitus supe-
rioris gene.

hec palpebra / e.	the eye lydde
hoc nigrum oculi.	the blacke of the eye
hoc cilium / i / o.	the bree of the eye
hic angulus oculi.	the corner of the eye
hic hircus / i / o.	idem
hec auris / ris.	the organ of the ere.

Auricula vultus cartilago facies os.

hec auricula / le.	the ere
hic vultus / us.	a countenance
hec cartilago / in / is.	a grystell
hec facies / ei.	a face
hoc os / oris.	a mouth or a face.

Os mala gingiva ruga mandibula bucca

hoc os / ossis.	a bone
hec mala / le.	the ball of the cheke.
hec gingiva / ne.	the gome
hec ruga / ge.	a wynde
hec mandibula / le.	the hynder parte of the chaw
hec bucca / ce.	a cheke.

Dens latus exertus duplex maxilla molaris.

hic dens latus.	the fore tothe
hic dens exertus	a tuske.
hic dens duplex.	a gome tothe.

Dens columellaris maxillaris genuinus.

hic dens columellaris	the rounde tothe
hic dens maxillaris	the gome tothe.

Voca. stan.

A. ii.

hic dens geminus. the eye to the.
Caninus labrum interseptrum intersticiu[m]q[ue]

hic dens caninus

hoc labrum/i/o.

hoc interseptrum/i/o.

hoc intersticiu[m]/i/o.

the eye to the

a lyppe

the byrge of the nose.

the space bytwene the tethe.

Lingua naris labium nasus labella palatum.

hec lingua/e.

hec naris/ris.

hoc labium/i/o.

hic nasus/i/o.

hoc labellu[m]/i/o.

hoc palatum/i/o.

a tongne.

the nose thyll.

a lyppe.

a nose.

a ytell lyppe.

the rose of the mouth.

Microtus. ang.
 synuelde.

Mucus pus mentum collum guttur iugulusq[ue]

hic mucus/i/o.

hoc pus/ris.

hoc mentum/i/o.

hoc collum/i/o.

hoc guttur/ris.

hic iugulus/i/o.

for the sneu yll.

for the fylth of the nose.

a chynne.

all the necke

the throte.

idem.

Theodor^{us} al-
 ud appellat.

Glandule tonsille epiglossis faur gula ceruix.

In plurali he glandule.

In plurali he tonsille.

hec epiglossis/is.

hec faur/cis.

hec gula/le.

hec ceruix/icis.

for waken kynels.

idem

the flappe that couereth the wynde pype.

the coule vnder the chynne

the welsaude

the hynder parte of the necke.

Forus gurgulio rictus arteria frumen.

forus/i/o.

hec gurgulio/is.

hic rictus/us/ui.

hec arteria/rie.

hoc frumen/is.

the hole that sweeth or heres cometh out of.

the wynde pype.

the compasse in the mouth.

the wynde pype

a throte bolle.

Spiritus anhelitus halitus cutis caro pellis.

hic spiritus/us/ui.

hic anhelitus/us/ui.

hic halitus/us/ui.

hec cutis/tis.

hec caro/is.

hec pellis/lis.

the brethe

idem.

idem.

the skynne.

the fleshe.

for the skynne.

Vena cruor sanguis membrana varix pituita.

hec vena/ne.

hec cruor/ris.

hic sanguis/inis.

hec membrana/ne.

hec varix/cis.

hec pituita/te.

a vayne

for blode

idem.

a thynneskynne.

a vayne in the hpype.

the fleme.

Atrabilis colera sputum flegma spina doxsum.

hec atrabilis.

hec colera/re.

hoc sputum/i/o.

melancoly

a maner of blode that is hote and drye

for spytell.

hoc flegma/tis.
hec pina/me.
hoc dorsum/i/o.

fleme
the backe bone
a backe.

Tergum cum scapula pectus latus humerus ala.

hoc tergum/i/o.
hec scapula/le.
hoc pectus/oris.
hoc latus/ris/o.
hic humerus/i.
hec ala/le.

a backe
the holder poynt
a breste
a yde
the top of the holder
the arme hole

Inter scapilium thorax & costa papilla

hoc inter scapilium
hec thorax/cis.
hoc costa/te.
hec papilla/le.

the space bytwene the holders
the chest or the breste plate
a rybbe
the pappcheed

Uber manilla mamma compago medulla

hoc uber/ris.
hec manilla/le.
hec mamma/me.
hec compago/inis.
hec medulla/le.

the pappe
idem
idem
the ioynynge of two ioyntes togyder
mary

Ulna manus cubitus brachium gibber & lacertus

hec ulna/me.
hec manus/us/ui.
hic cubitus/i/o.
hoc gibber/ris.
hic lacertus/i/o.

the arme fro the holder to the hande
a hande
the space bytwene the elbowe and the hande
the browne of the arme.
the space fro the holder to the elbowe

Musculus et callus pignus digitus vola palma

hic musculus/i/o.
hic callus/i/o.
hic pignus/i/o.
hic digitus/i/o.
hec vola/le.
hec palma/me.

the browne in the arme or in the legge
the hardnes in the hande or in ony place
a fyfte
a fynger
the holownesse in the hande
the brede of the hande

Fissura articulus nervus pullus nodus unguis

hec fissura/re.
hic articulus/i/o.
hic nervus/i/o.
hic pullus/us/ui.
hic nodus/i/o.
hic unguis/is.

the space bytwene the fyngers or tooes.
a ytell ioynt in the fyngers or tooes
a fenowe
the puls
a ioynt
a nayle.

Ulna internodium dextra brachiale sinister

hec ulna/e.
hoc internodium/i/o.
hec dextra/re.
hoc brachiale/lis.
Sinister/a/um.

the lefte hande
the space bytwene the ioyntes in the fingers or
the ryght hande
the wrist
lefte or enyll

**Sinistra for-
tuna.**

(tooos)

Digitulus index pollex medius annularis.

hic digitulus/i/o.
hec index/cis.

a ytell fynger
the foremost fynger.

Voca. stan.

A. iij.

hic pollex/cis.
hic digitus medius
hic digitus anularis.

the thombe
the myddle fynger
the rynges fynger.

Auricularis epar cor pulmo precordia lven

hic digitus auricularis
hoc epar/tis.
hoc cor/dia.
hic pulmo/onis.
In plali hec precordia/orum.
hic lven/is. grece.

the ytell fynger
thel yuer
the herte
thelunge or thelyghtes
the hertestrynges
thesplene in a man/in a beest the mylte.

Splen iecur omentum intestinu fel stomachus ren

hic splen/nis. latine.
hoc iecur/is.
hoc omentum/i/o.
hoc intestinum/i/o.
hoc fel/is.
hic stomachus/i/o.
hic ren/renis.

idem est quod lven
thel yuer
thekell
the bowelles/or the guttes
thegall
the stomacke in a man/in a beest the mawe
theraynes of the backe.

Cinctura venter umbilicus dyafragma

hec cinctura/re.
hic venter/tris.
hic umbilicus/i/o.
hoc dyafragma/tis.

the gydle stede.
a bely
thenaupll
the mydryf.

Ilia vesica fibre renunculus aluus

In plurali hec ilia
hec vesica/ce.
In plurali he fibre
hic renunculus/i/o.
hic aluus/i/o.

the ropes in the small guttes
a bladder
the small vaynes
thekydney
thepaunche.

Lura.

Sumen cora natis podex lumbus penis inguen.

hoc sumen/is.
hec cora/e.
hecnatis/tis.
hic podex/cis. i. aluus.
hic lumbus/i/o.
hic penis/is.
hoc inguen.

thefames in the bely
an hyppe
a buttocke
the arshole
aloyne
virga vtrilis
the share.

Urina locium cocles membrum genitale.

hec urina/me.
hoc locium/i/o
hec cocles/is.
hoc membrum genitale

for stale
idem
virga virilis
idem.

Preputium pubes vrine fistula tubus.

hoc preputium/preputis/preputio. est pellicula in summitate penie q glande opita.
hec pubes/is.
hec fistula vrine
hic tubus/i/o.

crines circa membrum genitale
where as the water cometh forth
idem.

Scortum testiculus aqualicus vterus & crus.

hoc scortum/i.

locus testiculorum.

hic testiculus/i/o.
hic aqualicus.
hic vterus/i/o.
hoc crus/is.

a stone
the bladder
locus vbi puer concipitur:
a legge

Matrix et loculi genitura femur crea femur

hec matrix/cis.
In plurali hi loculi
hec genitura/re.
hoc femur/is.
hec crea/e.
hoc femur/is.

vbi puer concipitur
idem
that that the chylde is gendred of
the inwarde parte of the thygh
the skynne
the ytter parte in the thygh

Sura genu poples tibia pes maleolus calc

hec sura/re.
hoc genu/u.
hec tibia/e.
hic pes/is.
hic maleolus/i/o.
hec calc/cis.
Calcaneum

the calfe of the legge
a knee
the legge fro the knee to the fote.
a fote
an ande
a hele
idem.

Planta talus digitusq; pedis vertebrium subtal.

hec planta/te.
hic talus/i/o.
hic digitus pedis
hoc vertebrium/i/o.
hoc subtal/lis.

the sole of the fote
a hele
a too
the place where as ony ioynnt tourneth
the holownesse of the fote

to smell to touche to see to here to fele to taste.



Olfacio tango videt audio sentio gusto

smellynge touchynge syght to yelke or to sobbe. felynge.

Olfactus tactus visus singultio sensus

heskyunge/or
herynge tastynge sobbynge to cough the cough

Auditus gustus singultus tussio tussis

to beredy
to spytte on to nese to spytte to spue. spuyng to belche

Conspuo sternuto spuo nauseo nausea ructo

to smyle laughynge. to wynche a becke

Subrideo risus nicto coniueo nutus

to becke/to han-
ge/to yane/
to trenche/or
to becken to reame to gape to yane to wyte to rest

Inuo pandiculoz hiat oscito nuto quiesco

to beydle. to pante. to stamble. to brethe. to tremble to grope

Ocio anhelio titulo spiro palpito palpo.

to be slowe to be astonyed/
or to wonder. to starke to syt to renne

Corpeo cum itupedo rigo sedeo quoq; curro.

to fere idem idem to tremble idem
Et vercoꝝ paueo metuo tremo/iunge tremisco

to make
afrayed idem to fere moche .i. pterreo. .i. absterreo.
Cerreo terrifico deterro per simul abs dic.

to wake/or
a dreame to waken to ryse to call vp to watche aslepe
Somnium expergisco surgo excito vigilo somnus.

awake grossynge vpryght to lye vpryght
Insomnis pronus resupinus cubo lupinus

hethathath a yelowe/or
a bulsheheed flexeheed reedheed hardehered blacke whyte
Cernitus rutilus rufus hircipilus niger albus.

doske/or
browne horeheded curled yelowe to behalfe blynde
Subniger canus crispus flauus ceculoꝝq;

hethatlo: hethatlo:
sande blynde blynde one eyed keth a gogle keth a gogle one eyed
Cecuciens cecus luscus strabo strabba cocles

hethatloketh hethatloketh to be dull/or
idem blereeyed narrowly alytell asyde. to dasyll
Monoculus lippus contulus petus hebesco

to stutte or
domine idem a stutter to stamer alysser
Elinguis mutus balbus balbutio blesus

hethathath
tobredetethe idem manytethe withouttethe shameles:
Dentio dentisco dentosus edentulus effrons

Flaccidus:

longe eered dese halfe dese flatte croked
Auritus surdus surdaster simus aduncus

hethathath
onehande outofioynt maymed to mayme hethatis maymed
Mancus luxatus mutilus mutilo mutilatus

hethatgothewith hethathath
a gretelaugher idem thekneestogyder fauty legges
Spleneticus lyenosus comparuis varicosus

hethatcroketh
outwardewith
a cryple hisfete. weyke to halte lame
Lozipes & varus bictus claudico claudus

Staurus.
Planctus.

to scratte/or to do ones
to scratte to rubbe to clawe to ytche to defyle easement
Scalpo frico scabo prurio conforio caco

idem to farte. to stynke. to shyte to pylle.
Et stercus facio/pedo feteo cunio nungo.

an elfe or
 dwarfe idem a lytell one idem a dwarfe
Homilio homulus pusillus homuncio nanus
 hye or tall idem propre vpryght lowe or shorte.
Longus procerus elegans rectus brevis altus
 brode fatte thycke or corfy. fatte lene
Latus & obesus crassus pinguis macilentus
 clunged or g aunt small corfy to belene or waxe lene
Strigosus gracilis corpulentusq; macesco
 fatnesse lene lenenesse grosse or corfy sharpe.
Pinquitus macer macies carnosus acutus
 slowe or dull idem idem alonge tar yer. slowe dull.
Segnis iners tardus cessabundus piger ebes.

De morbis.

to beseke of a spyce of
 the ares. the ares the ares ague
Febris febricito febricula febris acuta
 tercyan quartayn
 fevers. fevers. palsey a byle
Tertiana simul quartana paralysus vlcus
 the goute in the dropsey the pestylence idem
Chiragra intercus et pestilentia pestis
 he that hath the
 the goute the frenesey moneth the fete. a dysease.
Arthrosis frenesis lunaticus podagra morbus
 the kynges the dropsy the wylde fyre. leper morbus est somnū
 euyl. the quynche in the eye. mensyn in the bely.
Aurigo hydropisis /acer ignis /lepra veterum
 consum- the quynche in the eye. mensyn in the bely.
Tabes angina vnguis dysenteria tormen.
 swonyng yelkyng the scabbe ache a trauche guylle.
Synanche oscedo scabies dolor extasis angor
 the swemyng the crampe a scall heynesse. ythyng
Vertigo spasmus porrigo grauedo pruritus
 a whele a ryng the swynes a welke pockes canker
Pustula serpigo papula scrophula cancer.

Inguinarius
the pestylence.

Articularis
the goute.

Regius. (the
kynges euyl)
Caducus comi-
tialis epilepti-
cus; the fallyn-
ge euyl)

Suppuro.
the lothe.

Intertrigo est
morbus in fissura
pedis (bögyngē)
Corrigia est
morbus pecoris
cum tergus a
costis deduci
non potest.

apocke a water whele a warte flawe the whyte wormes in the bely
Struma pterygium veruca rediua lumbrix

qñ vrina stilla-
boistynnes tūc emittitur. the stranglyon. stone
Hernia substillum stranguria/calculus alui

the flyre idem he that is boir- he that hath de in the bely the flyre.
Fluxus profluuium stipatus foriolusqz.

morbus exla- a vomyt/or
chryma oculi a spewyngē frekyls a vomyt an angnyale
Epiphora vomitus lentigo vomitio clauus

emeredes. out of ioynt wrenched sauce flemed.
Ficus luxatus distortus cada nerofus

boisten full of blaynes he that can scarsely take his brethe.
Herniosus strumosus quoqz suspiriosus

Perniūculus.

a deed body
akybe or a carkas a wounde idem dysease or seke.
Pernio cadauer vulnus vulnus clum egrotus.

Putreo.

matte whā it is consumed matte wheled rypynge sekenesse.
Exhaustus sanies pus suppuratio languor.

to be in a cō- to brenne
to ete to moche. to ete out sumpcyon to beseke to smarte
Crapulor credo tabesco languo flagro

Crucio crudesco serpo suppuro putresco

to vere or to berawe/
trouble or torancle sprede to rype to rote
Crucio crudesco serpo suppuro putresco

to greue/or
to brenne to swell to greue to cut away. to hele. idem idem.
Uro tumet angō resco curo sano mederi

a surgyan a physycyan a surgyan physyke
Aliptes medicus chirurgus/arg medicine

oyntment to anoynt salve to anoynt idem
Unguentum mungo pastillus allino lino

Catapotia.
(pyllulles)
Malagina
(a plaster)

a sercher to lye in oyntment. helynge a plastre
Specillum emplastro curatio cum cataplasma.

medecyn an oyntment a medecyn a tente
Medela emplastrum medicamen & pedicillum.

De nominibus cognationis.

Sanguine conuncti nobis consanguinei sunt.

kynsmen

^{a fader} ^{idem} ^{a moder} ^{idem} ^{chyl dren}
Genitor atq; pater mater genitrix liberiq;

^{a sone} ^{a chylde or yllue} ^{idem} ^{a donghter} ^{idem} ^{a sylster}

Filius ac soboles proles filia nata soror

^{twynnes} ^{a broder} ^{ex eodem vtero} ^{idem}

Gemelli frater germanus ac vterinus

^{an vncle by the} ^{soror p̄ris} ^{soror matris} ^{frater matris} ^{a graund}
^{faders syde} ^{an aunte} ^{an aunte} ^{an vncle} ^{fader}

Patruus ac amita matertera auunculus auus

^{a grete graūd} ^{a grete graūd}
^{fader} ^{moder}

a graūdame a neuewe pater auī mater auīe anece

Auia siue nepos proauus proauia neptis.

^{the graūd fa-} ^{the graūd mo-}
^{aneces donghter.} ^{a neuewe sone.} ^{ders fader.} ^{ders moder.}

Proneptis pronepos abauus abauia abneptis

Abnepos atauia atneptis atnepos atauusq;

Tritauia tritauus trinepos coniunge trineptis.

^{myn aunte sone} ^{myn emes sone} ^{q̄er sorore & fratre.} ^{ppagatur.}

Et consobrinus patruelis ac amitinus

^{a kynsman or}

^{a cotremān} ^{a kynsman} ^{a kynswoman} ^{a kynsman.}

Gentilis necessarius cognata tribulis.

Cognatus.

De nominibus affinitatis.

^{a fader in lawe} ^{a moder} ^{a donghter} ^{a sone} ^{a sylster}
^{in lawe} ^{in lawe} ^{in lawe} ^{in lawe} ^{in lawe}
Est socer affinis socrus nurus gener & glos.

^{a step fader} ^{a step moder} ^{broder} ^{ter} ^{a step sone}

Uetricus nouerca leuir priuigna priuignus ^{nepotis vxor &c.}

Magna socrus socer magnus progeniesq; pnurus.

^{a kynrede} ^{idem} ^{a yauuce} ^{kynred} ^{idem}

Familia genus affinitas cognatio tribus.

^{a chylde} ^{a kynred} ^{offspringe} ^{yllue or stocke.}

Progenies stirps propago prolapia gradus

^{wedlocke} ^{to be wedded} ^{wedlocke} ^{handfastyng} ^{syngle}

Coniugium nubo connubium sponsalia celeb;

^{the husbāde}

^{or the wyfe} ^{a husbāde} ^{a wyfe} ^{a husbāde} ^{a wyfe}

Coniunx vir sponsus sponsa maritus & vxor

Nuptie.
Pronubus.

unmarried able to be
married. married. wedded idem
Innuptus nubilus brozatus maritatus
whose wyfe is
his mayster. a queen.
Urozius pronuba meretricula adultera pellex
a lemmman
Concubina stuprum incestus adulteriumqz
to take a wo-
man ayenst
to cast vp. her wyll to defyle idem idem to go about
queens.
Repudio rapio vitio violo stupro scortoz.

De corporis ornatu.

a garment or
apparayle idem idem idem
Ornatus indumentum vestitus amictus
idem idem idem
Amiculum apparatus & bestis idem
the typp of
the cappe velamē capitis a hatte
Ista caput gestat: apex calyptra galerus
a cap or a bouet a hatte a hode or a cap idem
Byretum pileus cucullus capitiumqz.
a short gowne. a longe gowne. idem
a gowne toga toga toga toga.
Toga subducta curtata dimissa talaris
a synge gowne. a furde gowne. a lynced gowne.
toga toga toga a gowne a cloke
Sumplex pellita duplicata pallium chlamys
lynynge a bosom or full of
a playte playtes a playte idem
Duplicatura sinus sinuosus plica rugaqz
a purfle or idē qd fimbria
a hemme a collar or a hoke purfle idem
Fimbria collare sinuū instita fascia limbus
a cloute or a ragge idem a tayle of a garment
Peniculus peniculum peniculamentum
a doublet idem a cote a pety cote
Diplois indusium: iungas tunicam tunicellam
a sleue a cloke a sloppe a cloke with a hode
Manica bardiacus epitogium bardocucullus
a iaket a sherte a gloue a sherte a gyrdle
Tunicula interula chirotheca subucula cinctus.

Fasciola.

Penicillus.
Penicillum.

idem a purse idem a gyrdle idem
Cingulum crumena marsupium zonula zona

tolace/or a tuckynge gyr-
to gyrdle dle or lace tolacetogryder to vilace

Fibula & fibula confibulo refibulo

shortehosen

longehosen
calige

Currate calige cincturales quoque longe

a garter a breche idem idem

Subligar & brace subligaculum femorale.

alace a poynt alatchet apynson

Chordula cum ligula corrigia calceolusque

a sho a stypper a buskyn abote a locke

Calceus & crepida cothurnus & oerca soccus

a stomacher a pynne a tache a nedle

Fascia pectoralis / acicula spinter & acus

a frontelet a call a payre of burlettes a call idē qđ mitra

Mundus reticulum mitrum crinale mitella.

a syllet a kercheif idem an apron idem

Vitta / rica / ricala / ventrale / belum gremiale

an agnus dei ony thyng that hath
a ryng abroche or namē in colli. a sygnet geth at ones eere

Anulus armilla monile sigulum inauris

an apkyn idem. a pyn case.

Suvarium sudariolum / acicularia theca.

De cubiculo & pertinentibus.

a chambre a weddyng
chambre an inner chambre idem
Cubiculum thalamus simul et penetrale penates.

a fore of a stole to dreffe
a bedde or of a bedde/or or to make
borde a bedde thyng a bedde to make ke gaye. a bedde

Sponda torus fultrum lectus sterno orno cubile

a strawe a syete a blanket
lodix. a couerlet

Stramentum lodix linea vel lanca toral.

a federbedde a mattree.
culcitra. culcitra a matte idem

Culcitra plumea / lanca / floccia / stozca / matta

the clothes that a case or flocci tonsois
a pylowe is on the bedde a bolster a teke beddyng.

Puluinar stragulum cervical theca to mentum

Voca. stan.

B.I.

Bombicenes /
coriaces.

Plumarium
Plumario
Culcitra.
Plumatile.
Puluinar et pul-
uinar interdū
cōfunduntur.

vite total a testoure a curtayne/or the hangynge of a bedde idem
Cento canopeum peristroma peripetasma.

a coferoz acofer achesse acofer idem idem idem cistula
 a focer

Scriniolum scrinium cistella arca arcula cista

abenche astole apyspot idem apreny

Scānum scabellum matula matella latrina

acomyn a glassto syege abrushe acombe lokein alocke akey

Fozica verriculum pecten speculum sera clavis.

adoie alattesse abarre awyndowe a glasse

Ostium cancelli pessulum fenestra vitruinqz

amatche a flynt stone abore a candell idem

Sulphurata silex pixis candela lucerna.

a candell stycke alampe ataper alanteme talowe

Candelabrum lichnus cereus laterna seuūqz

atorche the smoke alampe the weke lyght

Funale nebula lampas elichnium et lux

to vnfolde
 or to laye

apresse a wardroper abrode to folde to brushe

Vestiarium vestispicus explico complico berro

acourte idem a hall in heghyt a hall

Atrium ac aula cenaculum tricliniumqz

acourtyer idem

Hinc & atrialis simul aulicus esse feruntur.

aparler acarpet acupborde acarpet the hangynge of the hall

Conclauetapes abacus tapetum aula

agalery est fenestra in summitate domus aperche awyndynge stayre agrece

Pergul um transcenne podium cū coclea gradus.

De mensa & attinentibus.

atable atrestle achayre aquysshyn aborde cloth idem

Mensa tripos cathedra puluinus mappula mappa.

atowell anapshyn alauer abashyn

Mantile mantiliolum gutturnium labzum

abashyn for the handes salte seller aspone adyshe

Malluium sal saluum coclearqz catinus

Matellis
 (a male)

Ostiolum
 Postica.
 In plurali fene-
 stre specularē
 transluce.

Interdū p tri-
 clinio sumitur.

ut tribulū spa-
 cium inter viā
 et edes.

adyshe a saucer a dysshe a charger. a trencher. a platter
Discus acetabulum patina lano quadra paraplis.
 adyshe betier a berer of mere. a keruer to kerue a keruer
Discifer & vapifer structor struc chironemus.

Ombes (rounde trenchers)

a sewer a seruaunt the marshall of the hall
Ciborum appositor minister & archiericius

a pantry a buttery calla. a cellerer
Cella penaria ceruisiaria cellarium.

a butler a spence a celler a wyne celler
Promus penarium cellarium ac apotheca

to drawe out a tonne a barell a lome
Promo depromo dolium cadus amphora vinum

a pyper a tonnell a botell a spygot
Doliozum infundibulum obba clepidia potus.

eyger or soure to ware soure eyger or sharpe soure
Acidus accresco simul acetolus acerbus

dieg: ges the groundes a botell out to renne ouer yest
Fer crassamentu vter per fluo trans fluo spuma.

a tancarde or porre a flatte pece ge pece idem a crowne
Cantharus et patera crater cratera corona.

a cuppe idem idem a couer a crom
Poculum & cyathus scyphus operculum mica

a parynge a cruste broken meet a messe or a pece
Putamen crustum fragmentu fercula frustum.

a lytell pece a morsell idem a lepe or basket a hamper
Frustulum bolus buccella spoza canistrum

a glotton idem idem idem idem idem
Epulo manduco comedo edax helluo lurco.

ie qui frequen: trahibit a grete dycker well manerde dy. ygent seruyable/or
Bibaculus bibax moratus morigerus.

a dyner idem to bydde a breke faste
Prandium prandiolum inuito ientaculum.

a fest idem a souper idem cibus vnius diei
Epulum conuiuium cum cenula cena dicta.

Amphorarius (an ale berer)
 Ceruisia.
 Nigrum/subri grū/creticum/ dulce/rutilum/ timiscum.
 Lupulentus.
 Lutulentus.
 Feculentus.
 (mudde ale)

Amarus (byster)
 Crassamen (groundes)

Ignis ficilis stannus.

Pocillum/cyathus. Lura. the month. Obtusio. Obtramentum. Panis/salis arene.

Vesperus.

deyntyes ^{deynty} mouthed ^{idem} ^{deyntynesle'oz} swete morseiles
Lauticie lautus delicatus delicieqz
 to make a feest ^{to soupe oz}
 or to bydde to ^{to make} .i. sepe ce- to haue a
 a feest ^{to fare} a feest ^{nare.} souper

Obsonoz epuloz conuiuio cenito ceno.

to dyne/or to
 haue a dyner ^{to swalowe} ^{to glutte} ^{to deuoure} ^{to chawe}

Prandeo deglutio ingurgito deuoro mando

to ete ^{idem} ^{idem} ^{to reuel.} ^{to dryake.} ^{to syppe}

Banduco belcoz comedo poto bibo potisso

to take a taste ^{to spende n ry-}
 to one ^{to lycke} ^{ot/or welfare} ^{to lycke}

Propino lanibo ligurio absozbeo lingo

peper ^{gynger} ^{saffron} ^{suger} ^{cynamon.}

Piper gingiberis crocum sacaru cynomomum.

De coquina & appendentibus.

a oke ^{akytchyn} ^{a yongecoke} ^{akytchyn} ^{an open} cokery.
Coquus coquina coquulus culina popina.

a berer of
 water ^{a synke or a gutter} ^{idem} ^{idem}

Lixa lauatrina aquariolum aquariumqz

a mantell tree ^{a forneys chimney} ^{a herth fyre}
 a tunell of a

Caminus fornax infu nubilum focus ignis

the flamme ^{smoke} ^{sote} ^{that is out} ^{that is out} ^{is on fyre}
 a sparde ^{abronde} ^{abronde that}

Scintillo/as.
(to sparkle)

Flamma fumus fuligo fauilla titio torris.

a lytell ^{a sparke} ^{a cole}
 bronde ^{with fyre} ^{abronde} ^{offyre} ^{a deed cole} ^{astyes}

Facula scintilla fax pruna carbo cinis.

wood or a tree
 that is fallen ^{a stycke} ^{an andyron} ^{a chyp} ^{a payre of tonges}

Lignum ligniculum hipopygium astula forceps

a pyre of
 beloves ^{a fyre forke} ^{idem} ^{broken wood}

Follis furciola rotabulum quisquiliqz

a porte ^{a caudron} ^{a ketell} ^{a posnet} ^{a pytte}

Olla caldarium cacabus simul ollula veru

a ladell ^{a caudron} ^{a panne} ^{a skyllet} ^{a caudron}

Coclear ahenum patella patellula lebes

a potstycke or
a thynge to
a flyce sterewith afyengepan agrydyon.
Ligula tudiculus frixiuum craticulaqz

a fleshe afryenge a chafynge
hoke panne dyllhe a brandyion apotte
Fuscina sartago foculus & citrapus ansa.

water
aboket potte aboket adytche alytell dytche arpyer
Haustrum byna sirula lacuna lacunula riuus.

alytellsponte
awelle vndemanat thepype of
sprynge a condyt aqua the condyt idem
Fons aqueductus symphunculus fistula tubus

astondynge afyllhe afyllhe amaker
water poole welle ofwelles water
Stagnum piscina puteus putearius aqua

potage
without
herbes idem wortes asuppynge meet
Jus olus intrita sorbituncula cibus

iunkettes
amorter apestell battre ordeyntyes fleshe
Mortarium pitillum puls bellaria caro

a chese cake acustarde afruyter apye afruyter
Artot hera arthogala fructilla artocrea frica

apasty apappe pancake awafer
Distillus pappia artholaganus nebulaqz.

apodynge idem idem alpycrynge podynge
Farcimen farcimentum factumqz tomaculum

salte mete/
or sauce.
a sausege a trype bakon hocum. larde
Botulus omasum petalo succidia lardum

alarderhous tosalte asaltynge a rose of bakon or bese
Lardarium salio salura carnariumqz.

agammon apestell
ofbakon ofporke brawne
Posterior perna/anterior & apinus

anecke aloyne abuttocke abreffe asholder
Cervix & lumbus clunis pectusculum arinus.

asclyse or asteke colop brewes.
Offula offelle petazonea/offa adipata

agrater poudre idem adroppe drepynge
Scobina scobis puluisculus stilla liquamen.

B.iii.

Equinarium
Lingula.

Lama (a pe-
dell)
Sorbito agh
na/vitulina/
veruecina/he
dulina/porci-
na/bouina.

hec maria. an-
glice (byne)
Petalsalus.

Sectito
(to mynse)
Transfluo.
(to renne ouer)
Perfluo
(to renne out)

to cromin to braye to grate to choppe to frye
Intero contundo scobino sectito frigo.

to purysye/or
to fyll to claryfye to sterc to sethe idem idem
Infertio : liquo agito coquo percoquo elixo

to scoinne to pople vp as
apordoe the idem to ord. n. to sethe. to dense.
Despumo ebullit ferbet paro estuo purgo.

Columella

to drawe to plucke out
bones to scale to scalde to plucke
Cuiscero exosso disquamo deglabro deplunto.

De pistrino & eius armis.

a myll a mylner water
Est molendinū & molendinarius annis.

a damme a watermylle a wyndemyll a horsmyll to grynde
Allueus aquemola ventimola equimola molo

a myllstone a sacke a bagge a quern
Molaris saccus sacculus mola trusatilisq;

a baker a bakehouse a baker a woman baker breed
Pistor pistrinum panifex panifica panis.

Pistrilla/recēs
vetustus/muci
dus/mucor/mu
cesco.

to bake the bakers craft a cyue a heere cyue
Piso panificium cribzum succerniculūq;

a ryenge cyue a renger a bulter
Incerniculum excusorium palicane r umq;

to bulte to cyfte bulted to knede the fynest flour of mele.
Secerno cribro succretus subigo polus

soure dough/or lenyn. a knedynge troughe to leyn knoden
Fermentum subactozium fermento subactus

branne mele to molde a moldyn geborde paste
Furfur farina condipso rotabula pasta.

the colerake an ouen the ouen the fornys. & bake baken
Rotabulum clibanus furnus fornax coquo coctus

De numulario/aurifice/fabro fer- rario/plumbario/&cementario.

a coynier of
money

idem

campfor pecuniarū

Pecunie excussor numularius trapezita

he that kepeth

the chaunge

well moneyd

the prynte

the mynt

money

Campfor numatus numisma formula numus

yll or coūterfet

clipped

yll

coper vnder

Adulterinus tonsus malus & suberatus.

to dryue

abrode

to coyne to put away. to chaūge

idem

Procudo excudo emitto cambio muto

to make co-

per vnder.

to refuse

idem

to forgete

Refuto renuo adultero siue subero.

the goldsmyth syluer

golde

the goldsmythes
shoppe.

Aurifer argentum aurum simul aurificina.

the golde

.i. de auro

mynt

gylted

a plate

to gylte

Aureus auraria deauratus bractea in auro.

pyon

a smyth

a stedy

a fyle

the tonges

Ferrum ferrarius faber incus et lima forceps.

the rust

of yron

a gadde of stele

a sparkle of

hote yron

a pece

Ferrugo/nucleus ferri/stricturaq; massa

a gryndynge

a hammer

a locker

stone

stele

Malleolus claustrarius/aquariacos/quoq; calib;

to welde

to behote

to stryke.

to sharpe.

to tempre

to fyle

Molleo candesco ferio acuo tempero lino

the bell founder.

a tynker.

abrayser fusor.

aerarius

Fusor aerarius campanarius quoq; sarcto;

de stanno

de aere

brasse

tyme

molten

to melte

Stanneus aeneus aes stannum conflatile conflo

to hete/or

a forneys

to brase

brased

heted

to caste.

Fornax obero oberatus fusile fundo

a plummer

lede

a webbe of lede

to lede

Plumbarius plumbum/sic plūbea lamina/plumbos

the drosse

of me-

thescum= locus vbi qd

for the foudre

talles.

ledynge

mynge

foditur.

Ferrumen scozea plumbatio spuma fodina.

Auristergime-
ta (wedges of
golde)

Claustrarius

Aes ductile.

Aliter dicitur	quycke syluer	mafflen	to foudre	coper
Aurarie/ argē:	Argentum viuum electrum ferrumino cuprum.			
tarte/erarie/	an erthen potsherde	a potter	to make	
ferrarie.	Testa figulina figulus cum fictile fingo.			
Glutino (glut- ter)	morter	hethat heweth the stone	the mason	he that heweth sto- nes out of a quarry
	Cementum lathamus cementarius lapicida			
	to dygge out. to hewe. to graue. to dygge. to hewe. to square.			
fossor.	Effodio cedo sculpo excido dolo quadro.			
	a truell	the plummet	alyne	a rule idem
	Trulla perpendiculum linea cum regula norma			
	symment	sonde	chalke lyme	whyte lymynge.
	Ferrumen sabulum creta calx albariumqz			
	pargerrynges	plaster	a plasterer	to plastre to whyte lyme
Cementariū.	Tectorium gypsum gypsator gypso dealbo			
Ferrumen.	to perget	to slate	tyled	paupment
Lino.	Illino tegulo tessellatum pauimentum			
	brycke	a wall of brycke	the creest or gutter stone	
Tesselle mar- moree (paupn- gestones)	Coculis est later/pila/murus tessela imbrex.			
Tegulator.	to make	idem	idem	a paupment
	Pauio/sterno viam/munio: venit hinc via strata.			

De fabro lignario & eius armis.

	a carpenter	us.	a tymbre
	Lignarius faber/architector materiesqz		
Materialia.	Materialarius hinc contiguariusqz fabrilis.		
	an augur or	alpytell augur	alpytell
	an addys	a wymblye	or a perser
	addys	a sawe	
	Alcia cum terebro terebellum asciola sarra		
Terebellum	a hand sawe	a twybyrt	abrode are
Dolo (to chyp)	diminutiū	um.	an are
	Sarcula bipennis dolabrum dolabella securis.		
	a quyze	a chesyll	abeme
	anhatchet	aposte	
	Amussis celus trabes securicula possis.		
	alpynges	a rabotynges	a raster/or
	asparre	of a borde	asparre
	Strandula cum tignus subscus suggrunda tigillus		
	a toynd	lanc	idem
	abarre	alpytell borde	abord
	Troclea trochaliū clatrus asserculus assis.		

ioynt a ioynynge a barre/or
of bordes a leuer to ioyne
Commiffura coaffatio uertisq; coaffo.
a pynne/or to nayne togy- to pyn/or
a lytell pynne a nayle der/or pynne to nayle to dryue out
Clauiculus clauus conclauo clauo retundo

abetyll.
a lytell betell fawe dust ligneus to dryue to knocke
Ligneus malleolus scobis malleus adigo tundo.

easy to cleue full of knottes a wedge yll to cleue wood
Fissile clauosum cuneus male fissile lignum

chopped the rotynnes/or a chane or
of ynge of a tree a fclyer
Bimofus caries cariosus rimula rima

to drawe a lyne a cōpasse a weike a fote or
house proppe.
Ducere sic lineam cum circino fabzica fultrum

to ynderfet. to cleue. to hewe. to frame. to buylde to plucke
downe to buylde
Fultro findo dolo fabzico extruo diruo condo

to frame to lyne. to bore through to sawe to bore
Contiguo lineo foro perforo farro terebro.

a turner/or turners crafte
a keruer
Tozeutes sculptor tozeutice sculptile toznus.

turned a playne vascula to turne.
Toznatile leuigatorium tozeumata tozno.

signū quo vasa a spoke shawe/
imprimuntur. .i. malleus shauynge or a plane

Tudicula tutides ramentum radula planum.

wrethen smothe. rounde holowe us.
Toztile leue teres conuexum concava curuum.

a houpe a couper to plane to shawe to plane.
wrenche
Circulus victor leuigo rado torquico plano.

De lanificio textatoze fullone & infectoze.

a fese .i. lana refused woll woll wolle
Uellus lanitium succida lana lanatus.

a clothe a locke maker a draper a furreyer a skynne
Villus lanarius pannarius pellio pellis.

Vicia. lan.

C. j.

Tornator anaglyptes (a keruer) **anaglypta** vasa sculpta. **Anaglyptic.** ars sculpendi.

Tudicula. (to marke)

Recium Paruum.

weyghtes cloth makynge a whole a whele a spyndell
Bensa lanificium verticillum rota fulus.

Vertebum.

a clewe alytellbotli hocum. a knytter knytted toknytte
Glomus cum glomulo glonia nectrix nexile necto.
to carde to grece. to spyn. to tesc. to spyn. to wynde. to carde

Carminoꝝ vngo filo carpo neo glomero pecto

a weuers
a weuer a weuyngge shoppe wouen a webbe
Textor textura textrina textile tela.

a thum/or
mulier the wofe a threde the warpe the sputtell
Textrix subteginen liciu cum stamine pecten
the beame clothe to thycke. to breke.

Forago liciatoꝝium pannus stipo rumpo

to knytte to thycke. to weue idem to vnweue.

Connecto filum denso ordioꝝ texo retero.

a dresser of wollen
garmentes a fuller fullers crafte a terysill

Interpolatoꝝ fullo ars fullonia gnaphus.

the shere flockes a flocke to scoure to shere a shere manes sheres.
fullonia

Tomentum floccus interpoloꝝ tondeo forfer

a shere man shorne the bylynges rions

Conioꝝ pannarius / tonsus fullonia forceps.

to colour
or to dey idem a colour a deyer to colour

Artificio tingo coloꝝ infectoꝝꝝ coloꝝo

whyte niuis color whyte puke browne

Candidus et niueus albus piceus quoꝝꝝ fuscus

blacke idem idem russet reed idem

Niger ater pullus ferrugineus rubra rufus.

rose colour/or
sanguyne crymsyne scarlet purple.

Sanguineus roseus ostrineus purpureusꝝ

samwhat
yelowe idem yelowe croci color yelowe

Lutheolus flauus rutilus croecus quoꝝꝝ fuluus

grey gresell
sad tawny idem blewe melis color.

Rauus rauescellus iacintinusꝝ melinus.

marble colour
or graye idem idem us. dun gray whyte dun.

Ceruleus glaucus celsus cineria giluus.

Filum distin-
guens diurnu
opus.

^{grene} ^{idem} ^{violet} ^{somewhat blacke}
Prasinus viridis violatus atq; nigellus

^{many colours} ^{dyuers colours} ^{chasigeable}
Aqueus multicolor varicolor versicolorq;

Eignens.

^{doske} ^{bryght} ^{darke or sadde} ^{spotted} ^{naturall} ^{coloure}
Obtusius lucidus obscurus sparganatus.

De sutoze vestiario & varijs opificibus.

^{a tayler} ^{a hosyer} ^{to shape}
Vestiarius ac sutor caligarius apto.

^{to sowe} ^{to sowe to} ^{agayne} ^{to iagge} ^{to rypppe} ^{to cutte}
Assuo cum resuo lacinio dissuo scindo.

^{a threde} ^{cuttynge/or}
Fila glomus forfer acus scissura pilosus.

^{hocum} ^{apatche} ^{ragged} ^{aiagge} ^{iagged}
Assumenta lacer lacinia laciniosus

^{course} ^{thykke} ^{course/thykke} ^{or grosse} ^{thynne} ^{fyne}
Dannosus densus crassus rarus tenuisq;

^{a merfer} ^{a maker of} ^{lynen} ^{a shepster} ^{a spynner}
Lintearius linarius sutrix quoq; netrix

^{hydes} ^{flece} ^{hempe} ^{the pyll} ^{idem} ^{a dystaffe} ^{a nydle/or} ^{the buns}
Stupa linum canabis corium cortex colus acus

^{to plucke vp} ^{to water} ^{to heckell} ^{to pyll} ^{to reue or pounce}
Extirpo macero depecto excoztico tundo.

^{to browdre} ^{twyned threde} ^{to drawe} ^{his tortum} ^{the threde} ^{twysted}
Effilo filum contoxtum duco retoxtum

^{a cordyner} ^{a cobbler} ^{anayle.}
Sutor seu sarcto calcearius subugulaq;

Sutoria.

^{sowed} ^{a cordyners} ^{abry-} ^{shomakers} ^{alynele.}
^{shoppe} ^{stell.} ^{crasfe} ^{um.}
Sutile sutrina seta ars sutoria fila

^{to sowe} ^{a seme} ^{a shoynge} ^{hoine.}
Subulo sutura cornu calceariumq;

^{blechyng} ^{swynes grece} ^{a sylpper maker.}
Atramentu armigia crepidarius acus.

Scolare. Sinto to hyde rawe lether to dresse to shawe or to come
riu. Piscatoriu

Excozio crudum coziuum concinnosq; scalpo.

abemyng

kniffe

awhytetawer

atanner

ahyde whytelether

Extergozo.

Scalprum allutarius coztarius tergus aluta

asadeler

agloner

Ephippiarius ac chirothecarius adde.

abarbers

abarber

shoppe

arasoure

ahone.

Tonsoz toustrina nouacula tonsozia cos

agrosser

acapper

apotycary

Aromatarius birerarius pharmacopola.

acutler

abowyer

ahonyman

Cultellarius arcuarius mellariusq;

he that sel-

idem

lethherbes.

avytteler

Melliso ac olitoz cupedinarius adde

afyshe

afyssher

abocher

catcher

abrewer

Ceruisiatrix/
piscarium/fru-
mentarium/la-
ctarium/boarium/
piscarium/ol-
torium.

Piscarius laneus piscatoz ceruisiatoz.

the foreman

of heshoppe craftymen

idem

apedler

abyer

Institoz artifices opifex circuito emptoz

amarchaunt ware or marchaundyse

abouth

Mercatoz merces mercatus statio forum.

he that kepeth

awerkehous the shoppe

ashoppe

theshamels

Officina tabernarius taberna macellum

an ymage

akeruer

apaynter maker

abokeseller

Celatoz pictoz statuarius bibliopola.

ascryuener

aglasyer

aprynter/or ascryuener

Bibliographus vitriarius librariusq;

atable

idem

aroll

aquayre

aboke

Index registrum rotula quaternio liber.

diminutiū

aboke

diminutiū

diminutiū

Al' qñdicitur
(a lettre)

Libellus codex codiculus ac codicillus

avolume

parchement

idem

alytellese

Volumen pargamentum membrana pagella.

alese

idem

aroll

alese

ashete

apaper

Pagina charta scheda folium philura papyrus.

abyll/or

alettre

alettre

anobligacyon

anindenture

atytle

Scriptorium/
bikm/empo-
renu/migra.

Schedula literule chirographū syngraphū apex.

^{the poyntell}
 a lettre a penna or caracte a quyll the pumyshe tables a payre of
Litera penna stylus calamus pumex pugillares

^{a deske or}
 a penknyfe lettran ynke vermely on
Scapellum pluteus atramentū miniumqz
^{an ynke home} ^{a penner}

Atramentariū cornu theca pennariaqz

^{a payre of spectacles} ^{to study} ^{to sele} ^{a sygnet}
Conspicuum meditullium signo sigillum

^{an ymage} ^{idem} ^{idem} ^{a wrytynge} ^{a note}
Simulacrū effigies statua pceptio nota

^{to wryte or} ^{to wryte out} ^{to drawe or}
^{to kerue} ^{to entytell} ^{or after} ^{idem} ^{to hewe}

Exaro inscribo transcribo exscribo describo

^{to blotte} ^{to stryke out} ^{idem} ^{to blynde} ^{to tourne}

Oblino cancello depono oblitero euoluo

^{to polyshe} ^{to do out} ^{to forgete} ^{to lerne} ^{to note} ^{to bere away}

Polio interlino dedisco disco amicto edisco.

Scriptio scri-
 ptumcula/no-
 tatio notatium
 cula pceptum-
 cula.
 Ludus/schola/
 disculus/disci-
 pulus/scholasti-
 cus/cōdiscipu-
 lus/preceptor/
 hypodidascu-
 lus.

De agricola & agricolatione.

^{a husbande hous}
^{a groude or} ^{a husbande} ^{in the cōtre/or a} ^{grounde in}
^{the cōstree} ^{man} ^{maner place} ^{husbandry} ^{the cōntre}
Rus ager agricola villa agricolatio fundus

^{he that hath the ru-}
^{le of husbandry}

^{a plowe man.} ^{a carter} ^{a tyllman}
Uillicus economus et arator auriga colonus

^{a wayne man} ^{a carter} ^{idem}

Plaustrarius veredarius carrucariusqz

^{quattuor equis}
^{recte} ^{a carte} ^{a wayne} ^{diminutiū} ^{hocum.} ^{carrigenus}

Carri genus.

Quadriga currus plaustrum plau stella verede

^{duobus} ^{the some or}
^{a carte} ^{cōs recte} ^{tribus} ^{therauys} ^{a syde}

Carruca bige trige epi redia traha

^{a dunge carte} ^{a barowe} ^{a spoke} ^{a whele} ^{the carter owe}

Uehes vehiculum radius rota orbita canthus

Vehiculū in-
 terdū sumit
 pro carro.

^{the nath stocke} ^{a yll tree} ^{the gadde} ^{the whyppe}

Atqz umbelicus axis stimulus stricticaqz

^{a rayne} ^{an halter} ^{to tourne or}
^{torayne} ^{to halter}

Dicoz retinaculum capistrum flecto capistroz

Voca. stan.

C. iij.

to dryue a
pace or fast to call vpon to prycke idem idem to call vpon

Incitat instigat stimulat cogit viget & instat.

to dryue idem to lode to dryue to cary to vnloade

Minat agit onerat agitat behit exoneratqz

a plough a plough the plough typ. lignū
a plough beme the culter in quo figitur vomer a capyll

Aratrum buris culter dentale caballus.

a plough & temo iugū the plough
stafte annectit a tyme handle a yoke a share the plough eere

Rula cohū temo stiuā iugū vomer / auris aratri.

an harowe a harowe. a wedynge a roller or
pyne hoke a rammer

Pecten dentatus stilus runcina cylindrus

hyrdell a fedelepe a forowe

Virgea sic crates fiscella satoria sulcus

a clotte a balke idem an acre halfe an acre a felde

Gleba lyza porca iugerum semi iugera campus.

alonde idem a forlonge um. a falowe londe

Area & areola stadium rudeta noualis.

terra vera procissa a folowe a felde the come felde

Veruactum viduus ager & restibilis aruum.

grounde idem idem idem idem barayne lene batell
grounde

Terra solū tellus hum⁹ ops sterilis macra pinguis.

plente full / or

fruytfull idem idem small poore rotten

Fertilis leta ferax gracilis ieiuna putrisqz

drye lyght sadde moyst idem sandy.

Sicca lenis solida humida irrigua sabulosa

rawe or wa-

tery she grauelly sadde grauelly reed groude myry

Cruda arenosa grauis ruderata rubrica nerga.

stony barayne cley groude plentyfull

Saxosa effeta simul argilloa fecunda

to wede to ere to tourne. to harow. to breke vp to till to clotte
operiri emina

Runcat arat vertit lro proscindit colit occat

to twyfe
to breke vp to plough lowe to stere

Effringo offringo subigo cum tertio iteroqz

to donge to sowe de tyme. to donge donge
seede and se

Stercoroz ac sero sementis letifico finus

Compasnus
comyn pasture
Ager restibilis
(that bereth
euery yere)

idem to growe vp to come to come for warde to ere.
Letamen cresco subeo prouenio spico.

De fenificio & instrumentis.

ahem mower hey a medowe grasse idem hoc en the letter math.
Fenifica fenum pratum herba gramina cordum
 to cut downe. to mowe a cocke idem to mowe to ted
Deseco defalco meta turbo tandem spergo.

Spicilegium.
Inspicio (to
 harpe)

acreke to tede/or to tourne to wyder hey tyme asythe
Pramis & verso peraresco fenificium falx.

Prelar (a byl
 or an halbard)
Fenaria (asy-
 the) **Arboraria**
 (an hedgyng
 byll)
Zimaria (a
 biere hoke)
Falcaria cos.
 (a sythe stone)

amower ahey maker cockes
Falcator fentex struit in metas redigitqz

arake asykle apyke forke asykle aforke
Rastrum scirpicula bifurcum falcula furca.

De annona & pertinentibus.

the blade of the corne the stalke idem an ere the huske porcus glunius
Folliculus calamus culmus spica gluma vagina

the stele a stoble sine aristis ashefe a handfull
Arista stipula spica mutica garba manipulus

the huske of corne the knotte idem the space bytwene the knottes. a flour
Scapus geniculuni nodus internodiū et flos

the corne all maner of brede corne corne idem idem
Granum frumentū fruges annona segesqz.

barley whete rye a code a been a pese
Hordeū ac triticū secale siliqua faba pisa.

asyche a erfyche a code idem otes
Vicia lupinus lolium zizania auena.

to here an heruest to cutte
 heruest to rypppe man to bynde. to gader downe to gryppe
Messe meto melloz ligo colligo deseco stringo.

to cary in idem to reape or to mowe to lay vp
Inuehit importat in aceruum construo condo.

De trituratione.

to caue to thresshe to wynowe idem
Extero discutio trituro ventilo euanno
a thressher chaffe idem a flayle

hoc acus ace-
ris.

Trituratoꝝ acus palea scutella flagellum

a flanne idem a cyue a besom alytell a basket/or
a scottell,

Ventilabꝝum bannus cribꝝu scope corbila corbis

frumentatoꝝ
rali (a bagge)

a barne to puruey for come
Horreum frumentatoꝝ frumentatoꝝ acerofus

a garner idem floure a hepe a reke/or
a hepe

Granarium cumera area cumulus & aceruus

a kyll hous a scepe a festerne to drye dried

Astrina macero listerna torrea tostus.

De pertinentibus ad agricolam.

a fetter a corde a rope a ladder a chayne a wythe
Campeꝝ choꝝda funis scala cathenula restis

a lynke a corde a mattok pyckes pyke a borde
Astula funiculus ligo bidens furcilis assis

hoc vallum/li.
(a palyng)
Uallo (to pale)

a shouell hocum. a stake a stake hocum. one pale
Tribula valla palus ludes bipalia ballus
a trenche a hedge a mounde to hedge a close

Fossicula sepes munimentu sepio septum

to mounde a trenche a dytche a pasture to pasture

Glandatio pa-
stio suu ex glan-
dibus.

Unio scrobiculus scrobs pascua pastio pasto

to rerevp to fede idem to bryngevp. to fede to dresse

Depasco opino sagino alo pabulo curo

to bryngevp yonge the vtter
to nouryshe forth fruyte idem courte nouryshe

Nutrico feto fetus fetura cohoꝝ nutritatus

the coupe/ora a swynes the hogges the swynes
fedyng place sty trough cote

Quo sagina-
tur quicunq;
vniuarium.

Cum saginario porcile aqualiculus hara

a mylke a cove to set or
cove house to stall a standarde a swole

For da bouile stabulo vacerra mamelle

to gye
to sowke to weyne sowke a deyhouse.

Lacteo depello lacto lactaria cella.

De domo lactarea.

to mylke a payle idem a presse
Mulgeo lactesco mulctrale mulctraq; prelum

a bowle a streyner a mecle a chese fat a cheseracke

Sinus colarium matcilio formula crates.

whyte mete mylke creme fome butter

Lacticinia lac lactis flos spuma butyrum.

the four-

nesse beestnyng wrynchemylke cheselepe whey

Alcor colustrum origala coagulum serum.

to sethe/or to make/or

to strayne to tourne to knede to presse

Percolo coagulo subigo premo caseusq;

horenes idem clenynesse idem

Lanugo situs mundicia mundiciq;

a stable/or a

a dunghyll

stondynge

to ferme

idem

Est sterquiliniū stabulum/fimū extraho/purgo.

a racke or a

maunger

a racke

a stable

a hey hous

Presepium crates presepe equile fenile.

pronandre/or

harde mete

minged come

horsbreed

Condita cibaria/farrago panis equinus

a bydle

a bytynge by-

a sadle

or a bytte

dle or a bytte

a styrop

arayne

Ephippium frenum lupatum scanfile habena.

a packe sadle

idem

a petrall

a croper

or a panell

Lorum anteleua cum posteleua clytella.

a gryth

a bernacle

an hors har-

neys the cloth that co-

uereth the hors

an hors combe

Cingula pastomis phalare iustratum strigulisq;

a packe

a fardell

a boget

a male or a wallet

a bogys

Sarcina sarcinula manticula mantica bulga

a horsshoo.

the brest

equina

the pastures

plates

a houe

a mane

a topynge

Solea suffragines tori bngula iuba capzona.

to syt

to lyght vp

to descende downe

to gall

to lyght on.

Insideo ascendo descendo exulcero scando.

to nese

to curry

to walke

to ryde

to wrynche agay-

ne/or to kyke

to spurge

Hinnio stringo agito equito recalcitro pungo.

Sinus (a bo-
som) corripit
penul.

Piguus (bonty
chese) Mollis
(soft chese)
Viridis (grene
chese) Tener
(ruen chese)
Aridus (dye
chese) Fistilo-
sus (ful of eyes)
Crudus (whey
Uetulus. Re-
cens. Albus.
Fasciculus
(a botell)
Substratus
(a lyttre)
Lora scanfilla-
ria (styrople-
thers)

Calcar (a spur)

^{a wyndhyng} ^{a horse}
^{hors} ^{to tourne tamer} ^{to tame} ^{to trotte} ^{to amble}
Sternax flecto equiso domo succusso voluto.
^{an ambler} ^{idem} ^{a trotter}
Gradarius volutarius succussariusqz
^{idem} ^{idem} ^{trottyng.}
Succussoz succussatoz succussatioqz.

De beluis.

Aper (a wyld boore)

Ovis reicula.
ang. (a culler)
Aries mitulus
id est sine cornibus.

Leporarius.
Adorissequus.
venaticus mol
losus villaticus/
pecuarius/gre
garius.

hyrcus/armen-
tum/armenta-
rius/opilio/por-
carius/sabul-
cus/agosa.

^{a colte} ^{a horse} ^{an asse} ^{an agge} ^{a mare} ^{a geldyng.} ^{a mule}
Pullus equus asinus equulus equa spado mulus
^{a genet of}
^{a geldyng} ^{a courser} ^{a wyde asse} ^{spayne} ^{a yonge asse}
Canteries sonipes onager asturco aellus.
^{a bulloz} ^{an oreoz}
^{an ore} ^{a cove} ^{a calse} ^{a cove} ^{a heyfer} ^{a bullocke}
Taurus bos vitulus vaccaqz iuuenca iuuenus
^{a tame boze} ^{a pygge} ^{an hogge} ^{a gybbe} ^{a fowe} ^{idem}
Verrus porcellus porcus porcata scrophalus
^{a tipoz}
^{a lambe} ^{a shepe} ^{a ram.} ^{abelweder} ^{a kydde}
Agnus ovis aries veruex sectarius hedus.
^{a lytell goote} ^{a goote} ^{idem} ^{femina}
Capreolus caper hyrcus cum capra capella.
^{a whelp} ^{idem} ^{idem} ^{ex lupo}
^{et cane}
Catellus catulus catella licisca canis.
^{a cony} ^{a leueret} ^{a hare} ^{a fawne} ^{a doo} ^{a harte}
Cuniculus laurix lepus hinnulus damaqz ceruus.
^{a prycket oz} ^{a arabbet oz}
^{a tegge} ^{a hynde} ^{aroo} ^{a leueret.}
Damula cerua lea caprea lepusculus adde.
^{a lyon.} ^{a lyonesse.} ^{a wolfe} ^{a foxe} ^{a cub} ^{a grey}
Leo leena lupus vulpes bulpecula melis.
^{a notte} ^{idem} ^{an ape} ^{a bere} ^{an vnycome.}
Lutra fiber castor simia vrsus bicornis.
^{a camell} ^{an olyphat} ^{an ostriche}
Camelus elephas strutio camelus & hystrix.
^{a panther} ^{a lybbarde} ^{pardifemella} ^{a lybbarde}
Panthera pardus pardalix linx leopardus.
^{a tygre} ^{a want} ^{a beest} ^{an vrychyn} ^{a flocke} ^{a squyrell.}
Tygris talpa pecus herminatus grex cyzogrillus.

acatte amous acatte awesell aferet aratte
Felis mus catus mustela biuerra soxerqz

De auibus.

anegle afaucō. a gerfaucō. a sparhawke. a gosshawke abyde
Aquila falco gerax nifus accipiter auis.

acoke ahenne ahekyn angoselynge agander.
a goos/or

Gallus gallina pullus anserculus anser

acockerell apullet aducke aducklynge acapon

Psittaster pullastra anas anaticula capo.

idem
a swanne latine. a pecocke. a pertryche. a shedone a hedoue

Cignus olor pauo perdix columba columbus.

a herne a crane a sparowe a pheasant an osell athuisshe.

Hardea grus passer phasianus merula turdus.

aplouer astare a woodcocke a stocke doue

Rusticula sturnus simul attagena palumbus.

arobynreed aturtell

breste awienne a stocke doue doue a swalowe

Frigella regulus palumbus turtur hyzundo.

alappe
a quayle wyuge acormorant asemewe alarke

Coturnix bpupa mergus fulica galerita

amore
apopyngey agey henne awagtayle abuffarde

Psittacus et graculus ornix motatula picus

apye agoldfynche a shyte atele a hedge sparowe

Pica carduelis ibis turdela caruca.

acrowe a glede arauen achough an owle

Cornix et miluus coruus monedula bubo.

ascryche
idem owle an owle abacke agrype

Noctua strix blula sic vesperilio bultur

anyghtyngale idem
latine genere idem idem abyde of araby

Luscinia achantis philomela phicedula phenix.

abyttour acurlewe acuckowe

Picticoxax onocroculus ciconia cocix

apellycane amartlet idem

Alceonis pellicanus merops apiaster

douenfote a holefote adawe abyll a talannt

Fidipes et solipes digitus rostrum simul unguis.

Cuculus aus.
noticulus.

Palmipes (bro
defoted)

to buyde to hatche to buyde forth to brynge to fyton
brode to ley
Nidisco excludo nidulo pario incubat edo.

to noysshhe or to brynge
to kepe hote forth to cloke to scrape
Foueo fetisco gloctio singultio ruspoo.

to flee to mouthe/or to ware to set a sonnyng
shedefethers fethered to flee away or to sonne.
Sido depennesco plumesco prouolo aprico.

Albū ouī the
whyte of the
egge)

the yolke of the kynne
an egge a shell without fethers of an egge an egge
Uitellus testa implumis putamen ouumq.

De piscibus.

salte fyssh a lytell fyssh a fyssh
Est salsamentū pisciculus est quoq; piscis.

flumialis/ma
rinus/recens.

a creuy a crabbe a shymp a vele
Licusta cancer gamarus vitulusq; marinus.

a porpas a turbot a macrell a gurnarde a sole
Phoca cum rombus scombus scarus quoq; sparus

Qua piscium
ouisea.

a sturgyon a codlyng an oyster a congre.
Spondilis et capito capitonulus ostrea congrus.

a salmon a morte a sprutte a muskle a code a welke
Salmo mugil apoa mitilus et coclea concha.

gobius y
a gozy

a herynge ray fyssh a playse a whale idem
Allec cum rato passer cetus quoq; cete.

a cheuy a dogge fyssh a pnyss
marinus
Pecten chepa canis lupus loligo lupillus

a barble a lopster a lampray a ele
Barbatilis polipus lampetra anguilla murena

a scale scaled clammy a gyll a fyne
Squamula squamosus viscosus branchia pinna.

a nette a lytell nette a lepe a wylowe or leep. idem
Rhete rheticulum excipula nassula nassa.

a nette a pole/or a flue. a staffe a corde a hoke an anglenger or dde
piscatoria.
Uerriculum funda contus linea hamus arundo.

De muscis & vermibus.

a hornet a waspe a drone bee a pycustos the hye a bee.
Cabro vespas fucus apiarius alueus apes.

an hony
 diminutiū combe hony season hony the hony faule.
Apicula fauus mellatio meloꝝ melligo.
 the humble bee the gadde idem the dogge flee agnat
Bombilis oestrum asilus cynomia culex.

musca super-
 a butterflee natas aqua a globe yde idem a grasse hopper
Papilio tipula nitedula musca cicada

to brede wormes a worne diminutium worne angle twache
Vermiculor vermis vermiculus vermino lumbric
 a loice a flee a lytell louse anyt the pet nynt.

Pediculus pulex pendiculus lens pediculus

the gredy wormes anyght a tymbre worne
 a tycke in cambes a weuell gnatte lignis noxia

Redius litta gurgulio blatta terebo

a mote/or an
 hadeworne diminutiū a magot an horsleche idem

Tinea termiculus ternes sanguisuga hyzundo

the worte
 appysmore worne the canker the sylke worne.

Formica buxthus campe multipeda bombyx

a scorpion the dragon. the dragon. diminutiū. a serpent or a snake.

Scorpio dracena draco dracunculus anguis.

a water serpent the lyfarde a serpent the fyre cryket animal est nocens fauis.

Ratrix lacertus serpens salamandra pyrausta

an adder cop a snayle/or a a snayle without a hell.

Bufo rana araneus testudo stellio linax.

De arboribus & fructib⁹ vna cū coherētibus.

an affhe an oke idem idem a coike tree an oke an elme.
Fraxinus ornix illex quercus subere csculus vlmus.

an apple tree a warden tree a chery tree. a pere tree. a serups tree. an elder.

Malus volemus cerasus pirus arbutus alnus

a plumme tree the tree of sloos an open ars tree or pumes or a medlers a maple tree

Prunus hortensis siluestris mespilus acer.

the crabbetree hasyll walnut tree idē qđ arbutus

Malus syluestris corlus auellana auedo

Voca. stan.

D. J.

Apis facit apicula. apes vero specula.
 Lampyrus noctiluca nitedula: idem sunt.
 Musca carnaris (the fleshe flye)

Botida tinea.

Juniperus.
 Olea arbor.

Diua fructus.
Ocum succus.

a mulbe- a nut a fygge an olyue an yny
ry tree tree tree an almonde tree tree tree

Morus nux ficus amigdalus olea taxus

the date the fyr the beche the wylde the laurell the baye
tree tree tree olyne tree tree tree

Palma abies fagus oleaster laurea laurus.

a vyne the peche the pyne
wylde vyne tree the cypresse tree tree tree

Labrusca vitis cupressus picea pinus.

the plane tree the myrthe tree aspe tree the pople tree.

Platanus & myrtus hebanus tremulus populusq

the elder tree the haw the wylowe
thorne or salowe. an hasyarde. the dogge bre

Sambucus lentis salix siler & cyronodus

holy a bushe or a greue. the wylde fyg tree. a bushe

Laurus sylvestris dumus ficulnea rubus

a scrubbe a lytell bre bre brome idem

Frutex beprecula bepres genista mirica

heth a prycke a thorne. hocum. a place of roses. a place where as
wylowe groweth.

Viburnum aculeus spina roseta salictum.

a greue a wood a greue a copys.

Arbustum nemus arbozetum cedua sylua.

a parke a toke or
a forest a foster

Damnarium saltus saltuarius nemorisq

idem a parker a waryner

Custos damnarius cunicularius adde

the body of
a tree a stocke a stocke a stocke a lytell tree a rote

Arbor stirps truncus stipes arbuscula radix

the body of
a lytell rote the tree a bough diminutiui the merrynde

Radicula caudex ramus ramusculus liber.

the body
the sappe the inbarke. ronnes the pyth the vtter barke

Alburnum codex succus medullaq cortex.

a sette a sette
cum radice fineradice a syon a grasse

Plantarium planta bitulamen surculusq

a twygge the toppe a blossom. a lefe budde

Vimen cacumen frons flos folium quoq gerimen.

the stalke a braunche that that is cut the vyne lefe the budde

Pediculus palmes sa. r. mentu panpinus genima

to remeue or to translate idem to sette to graspe to take to be grene
Transfereo traslado planto infero radico viret
 to budde to bere leues. to blossom. to bere. to bere fruyte.

Germino frondesco floreo fero fructificoqz
 to fade to wyther. to fall the leues. to gader. to strype.

Defloresco areo defrondesco lego stringo

to plucke vp by the rote to fell to toppe to toppe to plucke away

Eradico excido decacumino tondeo auello.

a warden an apple a chery a pere. um. in singulari a pume
Uolemū pomū malū cerasum pira prunum.

a peche a pome a lymonde an orange
Persicū granatum punicum citreum medicūqz

a quynce notrype hastely rype. melowe a wynterlynge
Botinū prumatūrū pzeor mite nauum

newe wynterfruyte longedurynge melowe that that falleth vnder the tree.
Musteum serotinum diutinum molle caduūm

a medler anoke anoke a bytter a date a fygge
Mespillum glans galla melimellū dactylus ficus.

a pynapple the nut tree mygge the almondenut idem
Pinea mulcata amygdala thasia greca
 the chestone the walnut idem the haselnut.

Castanea iuglans auellana nuxqz colurna.
 a shale a huske the kernell the pyll idem a strawberry

Testa scapus nucleus nauti cuticula fragum
 the comes a haw tree a raysyn a lytellbery.

Arbutum et cornus/bua/passa/bacula morum.

a grape a berry a clustre the iuce of the grape a berry the ruybery
Uua acinus botrus binatio bacca cozymibus.

De herbis.

sage borage rosemary cole rue
Salvia borago libanotis brassica ruta

floure de lyce ylope parsely idem
Iris psopus olisatrum petroselinum.

D. ij.

Excortico/deli
 bero (to berke/
 or to pyl)

Nigrū/albū/ce
 resū/damasce-
 nū/assumū.

Malum.

Dactylum.

Syluestre (the
 blackbery)
 portense (the
 mulbery)
 pocvinatum

Petroselinum.

fozell tyme endyue fenell
Acedula timum endiuiā feniculumqz

marygolde lectues petony malous
Elyotropium lactuca betonia malua

weybrede a dayly
holyhocke maior sauery minor
Althea plantago saturegia consolidaqz

sotherneworte muggeworte bertestongue saynt Johansherbe
Abrotinum artemesia scolopendria baccar.

alply smallage ransyn wormewood wakerobyx
Lilium & apium ramisis absintium aron

tansey parytory lauender goosgrasse
Caneticum parietaria lauendula etheris
mynt horsmynt water cresses doggestongue/or horehande
Menta mentastrū nasturciū & cynoglossa

mugworte femyterre agylofer frothe of the see
Ambrosia/fumus terre/gariophilum/alga

syngrene/or
hylworte tussyllage radege housleke
Pulegium tussilago rapula digitellus

valeryan apasny purflane cabryge
Valeriana rapa portulaca scabiosa.
aspurge tresleglasse syncoyle corryandre

Essula trifolium pentafolium coriandrum
a nettle a blyndenettle. an humlocke. henbane

Urtica amium cicuta iusquinianusqz

herberyall
pellytory orlurke alexander honyfode
Serpillum organum macedonica cū melilotus
blode worte salendyne feuerfoule

Sanguinaria celidonia febrificaqz
longdebese radysshe wodbynde sauyr

Buglossa raphanum caprifoliūqz sauinum.
garlyke verueyn an onyon centory leke

Allium berbena cepa centauria porrum.
theherbe peruynde fylpendule penyworde

**Nidens allei
Crocū fructus**

Crocus peruinea filipendula cotilidonqz
poppy ferme columbyne spurge

Papauer filix columbina titimallus
mandrake syncofly agrymony molan

Manragora quinquefolium agrimonia taplus

ore eye todechese suche ferne as gro: camamyle
Butalmus fungus polypodium camomilla.

quedā herba mulieri-
 bus grauidia apta dragon the gardyn mynt
Aristolochia dracuntium & calaminta

a vyolet the yelowecrey rose mercury
Cicorium viola calta rosa mercurialis

abiere legge a docke a burre
Carduus & carex lappatiū intiba lappa.

peony horsgrasse verueyn mylfoly
Peonia equisilis verbenaca siderites.

helena cāpana anys herba ab helena dicta. f. o. minimum.
Inula anetum anisum helenium atq; cyminiū.

herbe vlcera-
 ris (herbes
 that fret)
 Copiari⁹ hos-
 tulanus.

De nauis & eius pertinentibus.

the foremost parte the hynder parte the bottom
 of the shyppe. of the shyppe. the sayle warde of the shyppe

Proza nauis puppis rostrum antenna carina

the takeynge the maste the cable an anker the sterne

Armamenta malus rudens simul anchoza clauus

the hatches. the pōpe the water pompe the hatches

Fori sentina cum nautea nausea transtra.

the sayle cloth idem the mast of the shyp. to sayle. a shypman

Carbasus & velum nauergus nauigo nauta.

qui nauem regit idem .i. nauis.

Naucularius & nauclerus nauigiūq;

ptinēs ad nauē to rowe an ore the dockes an ore

Naualis remigo remus naualia remex

ptinēs ad nauē qui fregit nauem the see a wawe

Nauticus et naufragus naufragiū ac mare fretum.

Subitras
 (lastes)

to cary ouer to dryne to cary ouer the toll or the custome.

Traicio appello transporto portariumq;

a ferry man a ferry barge idem a cokbote the botom of the bote.

Portitor hyppago ponto lynter quoq; cymba.

De spectantibus ad bellum.

batayle or warre. batayle fyghtynge batayle batayle or fyghtynge

Bellum certamen conflictus pzelia pugna.

not apte a fyghter or a vnharneyed/or

to warre warryour idem without wepen

Ambellis pugnar et bellicosus incrimis.

D. iij.

manly a cowardly manly wellstomaked
Strenuus ignavus fortis animosus & acer.

hec buccula
(the cheeke of
the sallet)

a habergyn. a sallet a shelde the bosse of the
Loricæ castis clipeus quoq; galea scutum bumbo
a sallet buckeler

aspere aswerde idem the spere omne quod manu
stasse aspere alonge projicitur.
Hasta nibera gladius hastile lancea telum.

a stasse idem a darte a swerde/or
a stasse a hanger.
Manubrium capulus iaculum thorax dolo sica
a gonne a synge multa sict.

Tormentum machina verutum funda balista.

to cry warre to make batayle
Aries & vinea bellum indico geroq;

Predoo.

a bowe a quyer an arowe idem.
Arcus & pharetra sudex catapulta sagitta.

bellitare. stipē-
diū facere idē
significant.

Veteran⁹ emin-
tus / pretonus /
legionari⁹ ma-
nipularius / tu-
mulcarnarius /
stacconarius.

Explorator
Transuga.
Deficio.

Salarium sti-
pendium.

the harneys of the armes & hādes. legge herneys. a bagge a batte
Ferree sunt manice simul ocree tessera claua

a wetche worde a batte a byll/or a halbarde
Simbolum & bellicum fustis quoq; fax preliaris

a cote armure harneysed all harneysed

Paludamentum armatus catafractus

a tent idem to pytche the tentes the captaynes porcyon.

Tentorium castracastrame tor manubi eq;

a capytayne idem a felowe in warre a man of warre

Dux imperator ductor commilito miles

an hoost idem warre to warre company

Exercitus copie militia milito turma.

Manipulus legio cohors centuria cornu.

a knyght a foreman
Centurio tribunus eques decurio pedes.

the master

Delectum facio / milites recensero signat

the rereward. the forewarde. a banner. the stādard berer. a wyng

Vexillifer.

Subsidium acies vexillum signifer ala

De musicis instrumentis.

the bagge pype. the shalmyes. a trōpet a fyddle a trumpe

Cingetris tibia lituus fiducula tuba

a sautery a lute a harper a harpe

Psalterium cithara lyrica fidicina lyra.

a fyder or
a crowder

a wiest abaggepyper astrynge awayte

Fidicen et pecten gingritoz chorda tibicen.

a trumper

astrynge a horne q̄pantiunfchorde aluter.

Tubicen atq̄ fides cornu plectrum citharedus

a woman synger a man synger.

a tympane

q̄psalterio canit q̄psalterio canit

Symbalū & tympanū sambuca psalteria psaltes.

to daunce

idem

a daunce

idem.

Tripudio salto saltatio tripudiumq̄

the leder of the daunce

Qui choream ducit presultoz dicitur esse

a songe

to synge a songe/or a ballade

syngynge

Canticum atq̄ cano cantilena quoq̄ cantus.

a meane

to synge a base

a treble.

Occentoz canto succentoz occino cantoz

to synge the base. to synge the meane to warble.

Succino occento occentus intozqueo bibzo.

to pype

syngynge chyl dren.

Musicus & moduloz/ pueri symphoziaci sunt.

Preteritis
Preludium.

Prohemium.
ang. (a floryst)
Citharistria.

Chorus.

Sonoza vox.
Canora vox.

¶ ¶ ¶ ¶ S.

**¶ Imprinted at London by Wynkyn de Worde in
Flete strete/ at the sygne of the sonne / the yere of our
lorde. M. CCCC. xxiiij. the. xx. daye of Nouēbre.**

